

GREGORY CONTI

Born:	August 5, 1952	Pittsburgh, Pa.
Current Address:	Via M. Fanti 2/B	06122 Perugia, Italy
Phone/ E-mail:	0039 75 374 6959	gconti52@gmail.com
	0039 340 612 5424	

PUBLICATIONS

TRANSLATIONS

Books

The Jews in Italy, The First Two Thousand Years, Princeton University Press, 2026

Broken Truths, Alessandro Robecchi, Other Press, forthcoming

Phytopolis: The Living City, Stefano Mancuso, Other Press, 2025

Sovereign Europe: The Three Challenges of the New World, Elgar, forthcoming

My Shadow is Yours, Edoardo Nesi, Other Press, October 2023

Glory: The Gospel According to Judas, A Novel, Giuseppe Berto, Rutgers University Press, 2024, Other Voices of Italy Series

Oh, Serafina: A Fable of Ecology, Lunacy and Love, Giuseppe Berto, Rutgers University Press, 2023, Other Voices of Italy Series

Exhibition Design National Museum, Oslo, Guicciardini & Magni Architetti, Electa, 2022

The Seven Measures of the World, Piero Martin, Yale University Press, (2023)

The Color Line, Igiaba Scego, Other Press, 2022 (with John Cullen)

Short Listed Italian Prose in Translation Award 2023 (ALTA)

Planting Our World, Stefano Mancuso, Other Press (2023)

The Child is the Teacher: The Life of Maria Montessori, Cristina De Stefano, Other Press

(2022) *A Short History of Spaghetti with Tomato Sauce*, Massimo Montanari, Europa Editions

(2021)

Complex Cases of Personality Disorders, Antonino Carcione, Springer (2021)

The Incredible Journey of Plants, Stefano Mancuso, Other Press (2020)

The Merchant of Masks: Poems 1974-2019, Agostino Contò, Clesea Editions (2020)

Populist and Radical Left Parties in Western Europe, Marco Damiani, Routledge (2020)

Machiavelli and Political Conspiracies, Alessandro Campi, Routledge (2018)

The Obsessive Mind, Francesco Mancini (ed.), Routledge (2018)

The Plant of Dreaming, Elisa Biagini, Xenos Books / Chelsea Editions (2017)

The Fault Line: Traveling the Other Europe from Finland to Ukraine, Paolo Rumiz, Rizzoli USA, January 2015.

A Soldier on the Southern Front, Emilio Lussu, Rizzoli USA, February 2014, with translator's introduction and notes, Afterword by Mark Thompson.

Bound in Venice: The Serene Republic and the Dawn of the Book, Alessandro Marzo Magno, Europa Editions (2013)

The Reach of Rome: A Journey Through the Lands of the Empire, Alberto Angela, Rizzoli USA, 2013.

The Eyes of Venice, Alessandro Barbero, Europa Editions, October 2012.

A Day in the Life of Ancient Rome, Alberto Angela, Europa Editions, May, 2009.

The Templars, Barbara Frale, Arcade Press, January, 2009.

Capital and Language, Christian Marazzi, Semiotexte. M.I.T. Press, 2008.

The Water Door (La porta dell'acqua, Rosetta Loy) Other Press, February, 2006.

Elements of a Religious Experience (Elementi di un' esperienza religiosa) Aldo Capitini, Comune di Perugia, October, 2005.

The Natural Desire for Knowledge (Il naturale desiderio di sapere, Federico Cesi 1616) Pontifical Academy of Sciences, Vatican City, November 2003.

Hot Chocolate at Hanselmann's (with translator's introduction) by Rosetta Loy, University of Nebraska Press, April 2003.

First Words (La parola ebreo) by Rosetta Loy
Metropolitan Books. New York, July 2000.

The Banality of Goodness: The Story of Giorgio Perlasca, Enrico Deaglio, University of Notre Dame Press., September 1998.

Excerpts, Stories, Plays

The Suicide of Israel, Anna Foa in *Raritan*, Spring 2025

I Chose Life , Liliana Segre, in *Raritan*, Vol. XLIII, N.2, Winter 2024

Moto Perpetuo, Elisa Biagini, in *Raritan*, Vol. XL, N. 4, Spring 2021

Looking for Europe in a Benedictine Garden, in *Raritan*, Vol XXXIX, N.2, Fall 2019, with

translator's introduction.

The Cyclops, Paolo Rumiz, in *Raritan*, Vol. XXXVII, N. 3, Winter 2018, with translator's introduction.

Like Horses Asleep on Their Feet, Paolo Rumiz, in *The Massachusetts Review*, Vol. LVIII, N. 4 pp. 668-676 (2017)

Glory, Giuseppe Berto, in *The Massachusetts Review*, Vol. LVIII, N.2 pp. 116-120 (2017)

Seven Poems, Elisa Biagini, in *Raritan*, Vol. XXXVI, N. 1, Summer 2016

Soldier on the Southern Front, Emilio Lussu, chaps. in *No Man's Land: Writings From a World at War* pp. 142-159 (ed. Pete Ayrton, Serpent's Tail, 2014)

Soldier on the Southern Front, Emilio Lussu, in *Raritan*, Vol XXXIII, N.4, Spring 2014, with translator's introduction.

Faraway Love: Rimbaud, Sebastiano Vassalli, *Raritan*, Vol. XXXII, N. 4, Spring 2013

Faraway Love: Villon, Sebastiano Vassalli, *Raritan*, Vol XXXII, N. 3, Winter 2013

Faraway Love: Virgil, Sebastiano Vassalli, *Raritan*, Vol. XXXII, N. 2, Fall 2012

Faraway Love: Homer, Sebastiano Vassalli, *Raritan* , Vol. XXXII, N. 1, Summer 2012

The Fire in the Sea, Leonardo Sciascia, *Raritan*, Vol. XXXI, N. 4, Spring 2012.

Horst, Sebastiano Vassalli, www.wordswithoutborders.org, April, 2012.

Lips, from *Corpo*, by Tiziano Scarpa, *World Literature Today*, July/August, 2011.

Leopardi: The Infinite, Death, and Macaroni, Sebastiano Vassalli, *Raritan*, Vol.XXX, Fall 2010.

A Family Goes to the Beach, by Sebastiano Vassalli, *Raritan*, Vol. XXIX, Summer 2009.

Sebastiano, by Sebastiano Vassalli, www.wordswithoutborders.org November, 2008.

Colomba, by Dacia Maraini, www.wordswithoutborders.org March 2008.

Elbows, from *Corpo*, by Tiziano Scarpa, *Harper's Magazine*, October, 2007, p.26

Spring, from "Stagioni" by Mario Rigoni Stern, www.wordswithoutborders.org May, 2007.

D'Annunzio's "Guitar" (La "chitarra" dell'imaginifico) from *L'Italia al dente* by Gian Carlo Fusco (Sellieri 2002) in the *Journal of Italian Translation* Spring, 2007).

Body (eight chapters from "Corpo" by Tiziano Scarpa in *Raritan*, Winter 2006 and *Raritan*, Spring 2007.

A Christmas in 1945 (Un natale del 1945) by Mario Rigoni Stern, *Raritan*, Fall 2007, *Words Without Borders*, December 2006.

The Anarchist and the Mob (from *Gli indesiderabili* by Gian Carlo Fusco in *Raritan*, Spring 2006, Vol. XXV, Number 4, pp.4-19.

My Grandfather (Il nonno) by Vitaliano Brancati, www.wordswithoutborders.org, April, 2006.

The Water Door, chapter 2, (Rosetta Loy) with introductory essay, in *Raritan*, Vol. XXV, Number 1, Summer 2005, pp.38-56.

Ahi Paloma (part one), by Rosetta Loy, in *Raritan*, Vol. XXIV, Number 1, Summer 2004.

Hot Chocolate at Hanselmann's (Chapter 2, with translator's introduction) in *Raritan*, Vol. XXII, Number 3. Winter 2003.

Giacomo's Seasons (Le stagioni di Giacomo) by Mario Rigoni Stern, chapters 14,15, and 17 published with an introductory essay in *Raritan*, Vol. XXII, Summer 2002.

“*Out on My Skis the Other Morning with Primo Levi*” (L’altra mattina sugli sci con Primo Levi) by Mario Rigoni Stern, in *Beacons VI*, March 2001 (publication of the Literary Division of the American Translators Association).

ORIGINAL ESSAYS AND ARTICLES

Berto’s Judas: Embracing Liminality (La Fusta, December 2015, <http://la-fusta.blogs.rutgers.edu/>)

Sisyphus or Ella Fitzgerald? A Patron Saint for Translators, *Raritan* (Rutgers University), Vol. XXXV, Number 2, Fall 2015.

Defining a Rule for the Use of Infinitive and Gerund Complements, *Journal of English Language Teaching*, September 2011.

Method or Maestri: Two Approaches to Teaching Translation, in *Translation Review*, January 2004.

Translating Diversity: The Distinct and Variegated Voice of Clifford Geertz, in *Translation Review*, January 2004.

Mario’s Seasons: Rigoni Stern and Giacomo, introductory essay, *Raritan* (Rutgers University), Vol. XXII, August 2002.

Umberto Eco, the Semiotician as Translator, *Review of Experiences in Translation*, Alastair McEwen tr. Toronto: University of Toronto Press, 2001 in *Translation Review*, Number Sixty-Two, 2001.

Six Walks in the Translational Woods: Reconstructing the imperfetto, *Translation Review*, Number Sixty-One, 2001.

A Most Unlikely Hero: A Fascist Who Saved Jews, *Commonweal*, Vol. CXXVI, N°21, December, 1999, pp. 10-14.

PAPERS, LECTURES, PANELS, WORKSHOPS

Italian Department, Rutgers University, December 4, 2013
“Sisyphus or Ella Fitzgerald: Reflections on a Patron Saint for Translators”
Lecture

ALTA Annual Meeting, Cambridge MA November 2003, Panel Moderator and Participant,
“Translating Diversity: Transforming Alternatives To Us into Alternatives For Us.” Reading from
“The Water Door” by Rosetta Loy.

University of Rochester, Arezzo campus, joint reading with Rosetta Loy from *Hot Chocolate at Hanselmann's* and *First Words: A Childhood in Fascist Italy*, 9 April 2002.

How Many Lives Does a Cat Have Anyway?: Translating Culture in Hot Chocolate at Hanselmann's, paper presented at Annual Meeting of the American Literary Translators Association, Raleigh, North Carolina, 26 November 2001.

The Roman Catholic Church and the Holocaust, Lecture, Salisbury State University, Salisbury, Maryland, 14 October 1998.

The Good Fascist: Giorgio Perlasca and the Holocaust in Hungary, Lecture, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey, 12 October 1998.

A True Story of the Holocaust: Giorgio Perlasca, (panel) Boston College Law School, Newton, Massachusetts, 20 October 1998.

The Banality of Goodness: The Story of Giorgio Perlasca, Panel, The Jerome N. Frank Legal Services Organization, Yale Law School, 15 October 1998.

Translation Workshop, Department of English, Salisbury State University, Salisbury, Maryland, 14 October 1998.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Sept. – Dec. 2013	Visiting Professor Italian Department Rutgers University, New Brunswick, NJ
Feb. 1996 – 2019	Collaboratore Esperto Linguistico (Teacher, EFL) Centro Linguistico d'Ateneo Università di Perugia
Jan. 2000 – 2013	Adjunct Professor, University of Rochester, Arezzo Program, Course in Modern Italian History 1789-1948
1995 - present	Freelance Translator (Italian to English)
Sept. 1994 – May, 2000	Teacher of English as a Second Language Scuola Lingue Estere dell'Esercito (Italian Army Foreign Language School) Perugia
April 1995 - 2003	Translator, <u>Etruria Oggi- English Edition</u> . Economic and cultural affairs magazine published three times yearly by the Banca Popolare dell'Etruria e del Lazio, Arezzo, Italy.
May, 1996	Guest Lecturer in American Literature Facoltà di Magistero, University of Siena

1993-1995	Lettore di Lingua Inglese (Reader in English) Università di Siena (Arezzo campus)
1987 -1993	Managing Partner Imagine Small business specializing in the conception, planning, organization of cultural events, film and video exhibits, educational programs
1983 - 1985	Adjunct Professor of Law, Boston College Law School
1980- 1983	Staff Attorney, New Haven Legal Assistance Association

EDUCATION

1980	Juris Doctor Yale Law School
1976	Master of Arts, American Studies Yale University
1974	Bachelor of Arts, American Studies (with highest honors) University of Notre Dame

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

American Literary Translators Association (ALTA)